

CADRE-Échange de services Lasalle

# L'UNI-SON CADRE-ESL

## Editorial

par Christel Girard

Un peu en retard, voici enfin le bulletin de l'été. Le constat depuis le début de l'année est que CADRE-Échange de services Lasalle poursuit encore et toujours ses efforts à améliorer chaque service rendu pour le bien-être des aînés.

**Nous remercions l'Œuvre Léger, Nouveaux horizons pour les aînés et Présâges pour leur soutien financier. Grâce à leur contribution, nous continuons de recruter de nouveaux bénévoles, d'améliorer leur environnement de travail et ainsi favoriser un fantastique travail d'équipe. Chacun de nos services s'en est trouvé enrichi.**

L'organisme a fêté et remercié ses 40 bénévoles au restaurant en avril dernier.

Des messages d'alerte circulent à propos de l'humidité et de la chaleur qui dure, qui dure, qui dure... depuis mi-juin cette année. C'est agréable mais faites attention à vous !



Bonne lecture !

## Sommaire

Canicule attention !	2
Le 5 à 7	2-3
La fête des bénévoles	4-5
La cabane à sucre	6
<b>L'ass. Générale annuelle</b>	<b>7</b>
Annonces	8

Though a little late, here is our summer newsletter.

A constant throughout the year is that CADRE-Echange de services Lasalle continues its efforts to improve each service given to the elderly population for their welfare.

We thank l'Oeuvre Léger, New Horizons for

Seniors and Présâges for their financial support. With their input, we continue to recruit new volunteers, improve their working environment and thus create an amazing team. This enriches each of our services.

The organization also celebrated and thanked its 40 volunteers at the restaurant in April.

Warning messages continue to circulate about high heat and humidity this year. It's nice but be careful!

Enjoy the newsletter!



9037 Airlie, Lasalle, QC  
H8R 2A4  
Tél. : 514-363-2202  
Fax : 514-363-2207  
esl\_maria.montejo@lecadre.ca  
www.eslasalle-3age.ca

Services E.S.L.

Accompagnement -transport médical

Dîners communautaires

Popote roulante (La Fringale)

Part du chef : Repas surgelés

Activités variées et sorties (parfois hors Montréal)

*accompagnement medical transportation*

*Community dinners*

*Meals on Wheels (La Fringale)*

*Part du chef : Frozen meals*

*Variety of activities and outings (sometimes out of Montreal)*

# CANICULE ATTENTION!



# HEAT WAVE BE CAUTIOUS!

## LORSQU'IL FAIT TRÈS CHAUD,

l'état de santé des personnes âgées peut se détériorer. Il leur est donc conseillé de prendre certaines précautions.



Passer quelques heures dans un endroit frais ou climatisé.



Boire beaucoup d'eau sans attendre d'avoir soif, ou selon les quantités indiquées par le médecin.

Réduire les efforts physiques.



Donner des nouvelles à l'entourage.



Prendre une douche ou un bain frais aussi souvent que nécessaire ou se rafraîchir avec une serviette humide.

En cas de malaise, communiquer avec un médecin ou s'informer auprès d'**Info-Santé** en composant le **8-1-1**.



En cas d'**urgence**, appeler le **9-1-1**.

## WHEN IT'S VERY HOT,

seniors' health can deteriorate. Therefore, it is recommended to



Spend a few hours in an air-conditioned or cool place



Drink a lot of water even before you feel thirsty or in quantities indicated by your doctor

Reduce physical effort



Let someone know how you are on a regular basis



Take cool showers or baths as often as needed or cool off using a damp facecloth

If you don't feel well, contact a doctor or call **Info-Santé** at **8-1-1** for health advice.



In case of **emergency**, call **9-1-1**.



## C.A.D.R.E. Échange de services Lasalle fait peau neuve !



5 à 7  
21 mars 2012



Photos (g. à d.) : Donald Sanon (Trajet) ; Christel Girard (CADRE) ; Agathe Larocque (CADRE-ESL) ; Roy Bhimpaul (CADRE) ; Audrey Bady (SPVM secteur 13) ; Auvril Edwards (Lasalle Multicultural center) ; Denis Durocher (CADRE-ESL) ; Maria Montejo (CADRE-ESL) ; André Langelier (Fondation Hôpital Lasalle) ; Atala Gratton (groupe des aidants de Lasalle) ; Fouzia Mihoubi (CADRE-ESL) ; Hélène LeBlanc (députée de Lasalle-Emard pour le NPD) ; Carole Champagne (CADRE-ESL) ; Nola Fortuné (CADRE-ESL) ; Rita Boudrias (CADRE-ESL) ; **Stéphanie Carasco (Centre d'action bénévole MTL)** ; Gilles Brazzalotto (CSSS DLL) ; Maud-Lise Richard (Centre de réadaptation Constance-Lethbridge) ; Gisèle Baril (Table des aînés de Lasalle) ; Caroline Vinchon (Groupe des aidants Lasalle) ; Chantal Duquette (Ecole secondaire Cavalier Lasalle) ; Claudette Reed (Centre Action)



## 5 à 7

Par Maria Montejo

L'événement a eu lieu le 21 mars dans les locaux d'Échange de services de LaSalle sur la rue Airlie. Une trentaine de personnes se sont réunies : des représentants des organismes partenaires, des bailleurs de fonds, ainsi que l'équipe de travail et quelques bénévoles de l'organisme. Nous avons eu la présence de la députée fédérale de LaSalle-Émard, Madame Hélène LeBlanc (NPD). Agathe Larocque, bénévole active à CADRE-ESL exposait une vingtaine d'œuvres qui ont connu un franc succès.

L'objectif de la soirée était de faire connaître nos installations et d'expliquer les divers services offerts par l'organisme aux aînés en perte d'autonomie, sur le territoire de LaSalle, Lachine et Dorval. Les participants ont bien apprécié !

The event was held March 21 at CADRE - Echange de services de LaSalle on Airlie Street. About thirty people gathered: representatives of partner organizations, donors, the work team and some volunteers of the organization. We had the presence of the MP for LaSalle-Emard, Hélène LeBlanc (NDP).

Agathe Larocque, a very active volunteer at CADRE-ESL exposed twenty paintings that have been very successful.

The goal of the evening was to share our facilities and explain the various services offered by the organization for seniors losing their autonomy, the territory of LaSalle, Lachine and Dorval. Participants appreciated!

## Fête des bénévoles - 18 avril 2012

On ne sait plus comment remercier nos bénévoles... Leur dévouement, leur gentillesse, leur implication, leur engagement, leur compassion sont les clés de voute du bon fonctionnement de notre organisme. Et tout ça pour le bien-être des personnes âgées et/ou en perte d'autonomie, qui grâce à eux, reçoivent la popote roulante, se rendent à bon port à leurs rendez-vous médicaux, peuvent socialiser aux diners communautaires ou s'éclater durant les sorties.

Une quarantaine d'entre eux ont pu se régaler au restaurant Kyomi ce soir-là et repartir avec un modeste certificat attestant de leur bonne volonté ! Merci à tous et à chacun d'entre vous qui contribuez merveilleusement à la bonne santé de notre société !



Par Christel Girard

We no longer know how to thank our volunteers ... Their dedication, kindness, involvement, commitment and compassion are the keystones of good functioning of our organization. They are also vital for the welfare of elderly people with loss of autonomy, who thanks to them receive Meals on Wheels, go safely to their medical appointments, can socialize at community dinners or have fun in the outings. Forty of them were able to feast at the restaurant Kyomi that night and leave with a modest certificate of good will!

Thanks to each and every one of you who contribute wonderfully to the good health of our society!



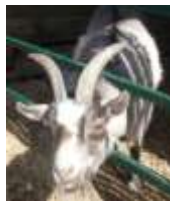




Cette année, l'autobus scolaire et le bus du Centre St Antoine ont mené nos joyeux lurons jusqu'à Mirabel. Cette année, il n'y avait pas de neige, mais des animaux et du fun !



Cette année encore, nos cabaneux sont rentrés pleins et ravis !



This year, the school bus and St Antoine center bus took our people to Mirabel. This year, no snow, but some animals and some fun! Again this year, our group came back full and happy!





Le 20 juin 2012 a rassemblé au buffet II Gabbiano quelques 200 personnes : des invités, le c.a., les employés Logi+net, les membres CADRE-Echange de

services Lasalle, les bénévoles, les participants à l'atelier Brico+ et au courrier et recyclage Douglas et l'équipe administrative.

Une présentation de l'organisme C.A.D.R.E. et ses services a été donnée soulignant les progrès de cette dernière année.

L'organisme la Maisonnette Sud-Ouest est nouvellement accueilli au sein du groupe.

On June 20<sup>th</sup>, 2012, some 200 people were brought together at the buffet II Gabbiano: guests, board directors, Logi+net employees, CADRE-Echange de services Lasalle members, volunteers, workshop Brico+ participants and mail distribution & recycling at Douglas hospital participants and the administrative team. A presentation of C.A.D.R.E. and services was given highlighting the progress of the past year. La Maisonnette Sud-Ouest organization is newly welcomed into the group.



Le conseil d'administration (de g. à d.) :

*The board directors*

*[postes attribués depuis le 10 juillet 2012]*

Sylvie Tremblay (trésorière),  
Jean-Claude Duclos (vice-président),  
Alex Chayer (président),  
**Nicole Prud'homme (secrétaire),**  
Agathe Larocque (administratrice),  
Odette Dupuis (administratrice),  
Medhi Rafat Panah (administrateur).

L'équipe de C.A.D.R.E. (de g. à d.) : *C.A.D.R.E. team*

Andrée Clermont (resp. transports CADRE-ESL),  
Maria Montejo (agente de développement CADRE-ESL),  
Christel Girard (directrice adjointe CADRE),  
Dorota Przychodzka (coordonnatrice Logi+net),  
Roy Bhimpaul (D.G. CADRE),  
Madeleine Blanchette (évaluatrice Logi+net),  
Madhvi Sewraj (commis de bureau Logi+net),  
Athena Smountas (réceptionniste/sec. Logi+net),  
Omar Borrego (techn. comptable CADRE).





### Calendrier des activités :

Mardi et Jeudi / Tuesday & Thursday: Dîners (+ jeux de cartes ou bingo) / lunches (+ bingo or cards)

**14 & 16 août 2012** : activité surprise à CADRE-ESL durant les diners / August 14th & 16th : surprise at CADRE - ESL for dinners

19 septembre 2012 : sortie aux pommes (diner champêtre et blé d'Inde) / September 19th : Apple outings (dinner and corn on the cob)

17 octobre 2012 : activité surprise en collaboration avec le centre action bénévole Montréal / October 17th : surprise at CADRE - ESL

Animation des diners communautaires en fonction des fêtes au calendrier - Animation for

BONNE FETE !  
HAPPY BIRTHDAY!  
**! FELIZ CUMPLEAÑOS !**

4 juin : Maria Montejo

15 juin : Mme Boissé

24 juin : M. André Fortier

29 juin : Mme Guevremont

1er juillet : Mme Bigras

2 juillet : Mme Edward

3 juillet : Mme Omogrosso

12 juillet : M. Beauregard

14 juillet : Mme Carrière

21 juillet : Christel Girard

19 août : M. Gérald St Pierre

25 août : Mme Trotter



Nous saluons membres et bénévoles au repos :  
*We say hello to our members and volunteers who are recovering :*  
Mme Faust  
Mme Marie-Laure Desfaysses  
M. Jean-Claude St Pierre  
**Mme Jacqueline Boissé**  
**M. Roy Guillespie**

Equipe du journal :  
Maria Montejo  
Christel Girard  
English translation:  
Curtis D'Ettorre



Nous adressons toutes nos condoléances aux familles, proches et amis des personnes décédées.

*Our sympathies go to the families and friends of the deceased :*

Suzanne Péladeau (popote roulante)

William MacDougall (popote roulante)

M. David John Roy (husband of Mary Samko member of ESL)

M Claude Paquette (ami de cœur de Ann Trotter membre d'ESL)



Nos partenaires  
Our partners

